









ACTA FINAL

Entre los días 22 y 30 de Octubre de 1973 en la ciudad de Praga se realizó la primera reunión de la Comisión Mixta Permanente Peruano - Checoslovaca establecida en base al artículo III. del Acta Final del 7 de Julio 1971.

La delegación peruana fue presidida por el Director General de Industrias del Ministerio de Industrias y Comercio, Sr. Danilo B a l a r i n , e integrada por los señores :

- Ing. Ivan A r a u c o  
Director de Planeamiento del Ministerio de Industria y Comercio
- Dr. Toribio Fernandez B a c a  
Director de Programación Financiera del Comercio Exterior del Ministerio de Economía y Finanzas
- Dr. Carlos R o m e r o  
Asesor Económico de la Dirección General de Crédito Público del Ministerio de Economía y Finanzas
- Sergio K o s t r i t s k y Pereira  
Tercer Secretario del Ministerio de Relaciones Exteriores, encargado de los asuntos de los países socialistas
- Dr. Sara A d á n  
Funcionaria de la Dirección de Programación Financiera del Comercio Exterior del Ministerio de Economía y Finanzas.

La delegación de Checoslovaquia fue presidida por el Director General del Ministerio Federal de Comercio Exterior, Sr. Vladimír K i r š b a u m , e integrada por los señores :

- Daniel L h o t s k ý  
Director del Departamento de la América Latina del Ministerio Federal de Comercio Exterior



- Ing. Miroslav N o v á k  
Vice Director del Departamento de la América Latina del Ministerio Federal de Comercio Exterior
- Zdeněk Ž a l u d  
Ex agregado comercial de la República Socialista de Checoslovaquia en Perú
- Zdeněk Č e r n ý  
Designado agregado comercial de la República Socialista de Checoslovaquia en Perú
- Karel B a r t á k  
Vice Presidente de la empresa Škodaexport
- Jindřich B u l a  
Vice Director del Ministerio Federal de Comercio Exterior
- Hugo K u c h l e r  
Director General del Ministerio de Industria Pesada
- Dr. Miloš V á v r a  
Vice Director del Ministerio de Industria Pesada
- Dr. Ladislav K o š u t  
Vice Director del Banco del Estado de Checoslovaquia
- Ing. Věra B r á z o v á  
Vice Directora del Banco Comercial de Checoslovaquia
- Jan L a n g e n b e r g e r  
Vice Director de la empresa Metalimex

- x x x -

La delegación peruana, al finalizar las reuniones de la Comisión Mixta fue recibida por el Ministro de Comercio Exterior Ing. Andrej Barčák, con el cual sostuvo conversaciones amistosas e importantes para el desarrollo de las relaciones económicas de ambos países.



Todas las conversaciones y negociaciones se desarrollaron en un ambiente amistoso y de comprensión mutua para crear las condiciones más favorables en las relaciones económicas entre la República del Perú y la República Socialista de Checoslovaquia.

Durante las conversaciones se consideró el siguiente temario :

- I. Análisis del intercambio comercial bilateral y de las posibilidades de su desarrollo y de los documentos suscritos entre ambos países, los cuales se refieren al desarrollo de las relaciones comerciales y económicas.
- II. Evaluación de proyectos y ofertas entregados a los diversos sectores del Gobierno Peruano, así como las perspectivas futuras de la cooperación entre Perú y Checoslovaquia.
- III. Consideraciones de las facilidades crediticias y bancarias otorgadas por el Banco Comercial de Checoslovaquia (ČSOB) para el financiamiento de proyectos peruanos.
- IV. Lugar y fecha de la segunda reunión de la Comisión Mixta Permanente Peruano - Checoslovaca.

I.

Ambas delegaciones examinaron los términos del Convenio de Cooperación Científica y Técnica celebrado entre los países, así como el Acta Final de la reunión del 7 de Julio de 1971, constatando que ambas partes han cumplido los compromisos y que la relación económica y comercial sigue desarrollándose favorablemente.

Ambas partes consideraron conveniente, y de acuerdo con el Convenio de Cooperación Científica y Técnica, establecer en



breve plazo negociaciones específicas que establezcan las formas y programas a través de los cuales se otorguen becas, programas de cooperación para el Servicio Nacional de Aprendizaje Industrial Nacional /SENATI/ e intercambio de especialistas en campos de interés para ambos países. Ambas partes consideraron de particular importancia facilitar un mayor conocimiento de la industria checoslovaca por parte de especialistas peruanos, para lo cual la parte peruana manifestó su disposición de promover viajes de especialistas peruanos con este propósito.

Como resultado de las conversaciones sostenidas durante la primera reunión de la Comisión Mixta Permanente Peruano - Checoslovaca, ambas Partes llegaron a las siguientes conclusiones :

Ambas delegaciones constataron la evolución favorable del comercio peruano - checoslovaco, señalando la progresión de las exportaciones checoslovacas hacia el Perú, así como el carácter fluctuante de las exportaciones peruanas, que continúan estando constituídas en general por materias primas, por lo cual la Parte peruana sometió a consideración de la Parte checoslovaca la lista de productos tradicionales y no tradicionales a fin de incrementar sus exportaciones en el marco de los documentos firmados.

Con relación a las exportaciones no tradicionales la Parte peruana expresó su interés en abrir una línea de crédito a favor de Checoslovaquia con el fin de facilitar dichas exportaciones.

A este efecto ambas Partes hicieron un intercambio de listas de productos susceptibles de ser exportados, que figuran como anexos 1 y 2 de la presente Acta.



Para facilitar la venta de los productos manufacturados peruanos en el mercado checoslovaco, el Gobierno de Checoslovaquia rebajó los impuestos aduaneros a partir del 28 de Febrero de 1972.

Ambas Partes confirmaron la posibilidad de desarrollar una mayor complementación industrial como un camino para aperturar perspectivas más favorables al intercambio comercial. En este sentido ambas Partes se comprometieron a hacer los mayores esfuerzos por concretar la realización de los proyectos que permitan asegurar un creciente intercambio comercial.

Como un instrumento que permitirá aumentar a niveles más crecientes y beneficiosos, para ambas partes, las relaciones comerciales entre ambos países, la Parte checoslovaca opinó que un Convenio Comercial podría ser el documento más adecuado.

## II.

### Posibilidades de Cooperación en el Campo de Proyectos Específicos

Ambas Partes de acuerdo a sus respectivos programas de desarrollo, examinaron la posibilidad de participación checoslovaca en la realización de los siguientes proyectos :

#### 1. Sub-sector Energía

a) "Incremento de la potencia de la Central Hidroeléctrica de Macchu Pichu"-

La Parte checoslovaca confirmó el interés en presentar, al más breve plazo, las ofertas correspondientes.

b) "Electrificación del Departamento de Lambayeque"-

La Parte checoslovaca confirmó su interés en presentar ofertas de suministros para la Central Térmica de Pimental, así como para su interconexión con los sistemas



existentes.

c) "Central Térmica de Reserva del Cuzco"

Grupos Diesel Eléctricos -

La Parte peruana expresó su interés en recibir una propuesta para la ampliación de la Central Térmica de Reserva del Cuzco, y para la adquisición de grupos diesel eléctricos para las zonas aisladas de la República.

Los proyectos antes mencionados serán financiados mediante los mecanismos que se mencionarán en el capítulo "Financiamiento y Líneas de Crédito" que forman parte de esta misma Acta.

2. Sub-sector Minería

a) "Adquisición de minerales concentrados y refinados por Checoslovaquia"-

La Parte checoslovaca manifestó su interés en celebrar contratos a largo plazo que aseguren un suministro permanente, eliminando a los intermediarios. La Parte peruana expresó la disposición del Gobierno Peruano de aceptar la propuesta checoslovaca para lo cual las empresas Metalimex, Kerametal u otras deberán tratar directamente con MINEROPERU. Se acordó que las compras se realizarán a los precios internacionales vigentes al momento de embarque y en moneda de libre convertibilidad.

b) "Participación en Empresas Mixtas"-

La Parte peruana expresó su disposición de recibir el aporte de Checoslovaquia para el desarrollo de los proyectos mineros que fueran de interés para ella, manifestando al respecto, que se podría formar una comisión mixta de carácter técnico, que en un plazo definido pudiera evaluar



aquellos proyectos en los cuales Checoslovaquia tendría interés de desarrollar.

Asímismo, el Gobierno Peruano propiciaría la participación de Checoslovaquia, en el proyecto de ampliación de la mina de Pasto Bueno, sujeto al acuerdo a que llegue la empresa checoslovaca con la empresa privada peruana que tiene a su cargo dicho proyecto.

### 3. Sub-sector industrias

#### a) "Complejo Metal-Mecánico del Sur (Arequipa)

Propuesta para desarrollar estudios de factibilidad"-

La Parte peruana expresó que en la actualidad viene evaluando y estudiando la propuesta preliminar presentada por la empresa Škodaexport y estima concluir dicha revisión en el curso del presente año a fin de que la empresa Škodaexport esté en condiciones de efectuar las correcciones convenientes y presentar su propuesta perfeccionada al más corto plazo. La Parte checoslovaca señaló la conveniencia que la Parte peruana informe en el curso del 1<sup>er</sup> semestre de 1974 sobre sus decisiones.

La Parte peruana expresó que en breve designará a la unidad ejecutora que será responsable de la evaluación de la propuesta y futura ejecución del proyecto. Asímismo expresó que el financiamiento correspondiente a los estudios de factibilidad será asumido directamente por el Estado Peruano.

La Parte checoslovaca manifestó su disposición a efectuar compras de parte de la producción de este complejo para su venta a Checoslovaquia o a terceros



países. Asimismo, la Parte peruana señaló el interés de su Gobierno en la participación de Checoslovaquia en la inversión a realizarse, lo que la Parte checoslovaca se comprometió a estudiar.

b) "Complejo Metal Mecánico del Norte (Chimbote)-

Propuesta para realizar estudios de factibilidad"-

Al igual que en el caso anterior la Parte peruana viene examinando la propuesta preliminar presentada por la empresa Škodaexport, la misma que seguirá un tratamiento similar al señalado para el proyecto anterior.

c) "Proyecto de fabricación de postes y torres para transmisión"-

La Parte peruana expresó su interés en recibir al más breve plazo una oferta de Checoslovaquia para la fabricación de estos productos en las actuales instalaciones de la "Maestranza" situada en Chimbote, de propiedad de la Corporación del Santa. Se hizo mención a que dicha fabricación forma parte de lo programado para el complejo Metal - Mecánico del Norte (Chimbote).

La Parte checoslovaca expresó su voluntad de preparar una oferta que considere las condiciones más ventajosas al más breve plazo.

d) "Máquinas herramientas para madera y prensas excéntricas"-

La Parte peruana señaló que la Empresa INDUPERU encargada de estos proyectos se encuentra evaluando el estudio de factibilidad realizado y las propuestas que ha recibido al respecto.



e) "Motocicletas"-

La Parte checoslovaca hizo conocer el interés de una empresa privada peruana en iniciar el montaje de motocicletas de origen checoslovaco.

La Parte peruana señaló al respecto la importancia que concede el Perú a la complementación industrial a través de la compensación de importaciones mediante exportaciones de partes y piezas de la unidad terminada y manifestó que dentro del contexto de la legislación vigente se otorgarían las mayores facilidades.

f) "Llantas"-

La Parte checoslovaca expresó su interés de instalar una fábrica de neumáticos para bicicletas, motocicletas, automóviles, y camiones, manifestando que está en situación de comenzar la instalación en un plazo breve con eventual participación en el capital de la empresa.

La Parte peruana manifestó que encontraba de interés la propuesta, señalando que en el marco de la política de descentralización, el Gobierno Peruano vería con interés la instalación de dicha fábrica en la zona Norte y que estaría dispuesta a propiciar la correspondiente inversión a través de la Corporación Financiera de Desarrollo /COFIDE/.

g) "Equipo para fábricas de Cemento"-

La Parte checoslovaca expresó su interés en formular propuestas para el suministro de equipo para este tipo de plantas.

La Parte peruana manifestó su disposición a considerar este interés en el momento oportuno.

h) "Aisladores eléctricos"

La Parte checoslovaca expresó su intención de presentar



una propuesta de inversión para el desarrollo de tales producciones. La Parte peruana manifestó apoyaría a través de los organismos correspondientes la citada iniciativa.

i) "Otros proyectos"-

La Parte peruana manifestó su disposición de propiciar el mayor contacto de las empresas de Checoslovaquia con las empresas privadas peruanas, a fin de que todas estas iniciativas encuentren oportunidades de efectiva realización. Al respecto la Parte checoslovaca señaló su interés en desarrollar actividades promocionales con este mismo propósito, considerando en tales actividades la creación de empresas mixtas con participación checoslovaca.

- j) La Parte peruana expresó su interés de adquirir material de equipamiento para hospitales en Checoslovaquia. La Parte checoslovaca, a su vez, manifestó su serio interés por participar en el equipamiento hospitalario peruano.

III.

Las dos Partes analizaron el estado actual de las líneas de crédito existentes y concluyeron :

- a) La línea de crédito establecida entre el Banco Comercial de Checoslovaquia (ČSOB) y el Banco de la Nación, firmada en el año 1971 por seis millones dólares (US \$ 6,000.000) hasta ahora no ha sido utilizado por la Parte peruana. La Parte checoslovaca volvió a expresar que este crédito está destinado tanto para el sector público como para el sector



privado, con el objeto de financiar las exportaciones de maquinaria diversa, así como instalaciones completas de menor volumen.

Las dos Partes convinieron en iniciar negociaciones a fin de prorrogar el mencionado acuerdo bancario reconsiderando las condiciones, con el objeto en hacerlo operativo.

b) La línea de crédito por valor de 4,675.000 US \$ que abarca también el crédito financiero por 1,375.000 US \$ se firmó entre el Banco Comercial de Checoslovaquia y Banco de la Nación del Perú en el año 1971 con el propósito de financiar las exportaciones checoslovacas destinadas a la electrificación local del Perú. Dicha línea ha sido totalmente aprovechada por los contratos que se han firmado en los dos últimos años entre las empresas Pragoinvest y Electroperú.

El Banco Comercial de Checoslovaquia ha ofrecido una nueva línea de crédito en francos suizos ó francos franceses, ó marcos alemanes, ó libras esterlinas equivalente a cinco millones de dólares (US \$ 5,000.000), así como un crédito financiero hasta el 25 % del valor FOB de las compras realizadas en la financiación de los gastos locales en el Perú. El crédito se ofrece para la financiación de las exportaciones al Perú y el crédito financiero será destinado a facilitar las importaciones e instalaciones de los motores diesel eléctricos para la electrificación en el Perú.

La parte Peruana se comprometió a iniciar las gestiones concretas para acordar los convenios bancarios correspondientes.



-  
- Crédito destinado para ELECTROPERU

El Banco Comercial de Checoslovaquia está también dispuesto a ofrecer un crédito financiero para la financiación de los gastos locales hasta por valor del 5 % de la paridad FOB en el caso de realizarse las condiciones contratadas entre el ELECTROPERU y las empresas de Checoslovaquia.

La Parte checoslovaca está dispuesta a ofrecer a la Parte peruana un crédito en francos suizos, ó francos franceses, ó marcos alemanes, ó libras esterlinas equivalentes a cincuenta millones de dólares (US \$ 50,000.000) para los suministros de equipos energéticos (turbinas de vapor hidráulicas u otros equipos). La operación correspondiente se realizaría entre el Banco Comercial de Checoslovaquia y el Banco de la Nación del Perú y/o COFIDE una vez las empresas respectivas exportadoras (ZSE, Pragoinvest y Eletroperú) concluyeran en forma favorable los contratos respectivos.

- Crédito para equipamiento hospitalario

La Parte checoslovaca ofreció una línea de crédito especial para la financiación de las exportaciones de los materiales hospitalarios y aparatos médicos en las condiciones más ventajosas del mercado internacional y hasta con un 25 % de financiamiento para las adquisiciones locales.



El volúmen del crédito sería estipulado en base a los pedidos y necesidades del Perú.

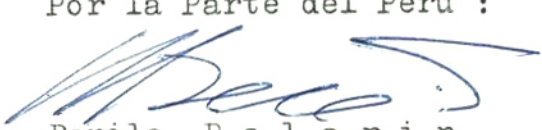
IV.

Las dos Partes acordaron que la segunda reunión de la Comisión Mixta Permanente Peruano - Checoslovaca tendrá lugar en Lima, durante el cuarto trimestre del año 1974.

- x x x -

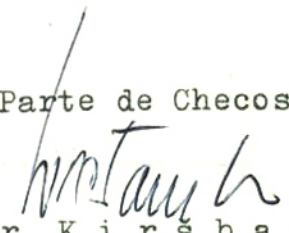
La presente Acta Final se firmó en la ciudad de Praga, el 30 de Octubre de 1973 en dos ejemplares igualmente válidos, en idioma español.

Por la Parte del Perú :

  
Danilo B a l a r i n

Director General  
de Industria

Por la Parte de Checoslovaquia :

  
Vladimír K i r š b a u m

Director General del Ministerio  
de Comercio Exterior



ANEXO No. 1

OFERTA EXPORTABLE A CHECOSLOVAQUIA

SECTOR ALIMENTOS

- Merluza Congelada: Tipo Dressed y H 86
- Conserva de Bonito
- Conserva de Sardina
- Conserva de Langostinos
- Productos deshidratados: Ajos, Cebollas
- Aceitunas
- Bebidas Alcohólicas

SECTOR QUIMICO

- Sulfato de Cobre
- Gas licuado de petróleo
- Especialidades farmacéuticas
- Carburo de calcio
- Insecticidas: Parathion
- Abrasivos
- Ladrillos refractarios
- Colorantes

SECTOR CUEROS

- Calzado de cuero
- Calzado de cuero con suela de P.V.C.
- Pielles curtidas de alpaca y ovino





SECTOR TEXTIL

- Hilos y fibras de algodón, lana y yute
- Tejidos de algodón y lana
- Ropa interior de algodón
- Dening
- Alfombras de lana

SECTOR METALURGIA

- Ferroaleaciones de bronce, cobre y zinc
- Fundiciones de bronce, cobre y zinc
- Productos de minería no metálica: Baritina, Beritonita, Silice

SECTOR VARIOS

- Artesanías
- Artículos de planta manufacturada

hi



ANEXO 2

Listas indicativas de la mercancía de exportación  
para Perú

- Cojinetes de bolas
- Máquinas y productos e instalaciones de maquinaria para las industrias de textiles
- Confección
- Tejidos de punto de elaboración de cuero y del calzado, incluso el montaje y servicio
  
- Productos de la industria de maquinaria de precisión
- Máquinas de oficina y máquinas de estadística
- Máquinas del arte gráfico
- Técnica de medición y bombeo
- Técnica sanitaria y aparatos de laboratorio
- Aparatos de medición y regulación eléctricos y electrónicos
- Radiotécnica y telecomunicaciones
  
- Locomotoras Diesel
- Tranvías
- Compresores
- Instalaciones para frigoríficos industriales y otros
- Motores Diesel
- Grupos mecánicos Diesel
- Máquinas e instalaciones para el maquinado de materias minerales /máquinas clasificadoras, trituradoras etc./





- Máquinas e instalaciones para los productos cerámicos y de porcelana
- Hornos y refrigeradores para la fabricación de los materiales de construcción y la beneficiación de minerales
- Semiconductores de tensión fuerte
- Máquinas rotatorias eléctricas y transformadores
- Grúas
- Dispositivos de transmisión
- Instalaciones de tracción para minas profundas

Máquinas, instalaciones y plantas de inversión completas en los siguientes ramos :

- Máquinas e instalaciones para los trabajos de construcción, de carreteras y obras de aplanamiento e instalaciones para la prefabricación ligera de partes componentes de edificación
- Instalaciones transportadoras, elevadoras y de paletización
- Instalaciones para los transportes dentro de la empresa y régimen de almacenamiento
- Instalaciones aerotécnicas
- Instalaciones para la explotación de minas a flor de tierra y minas de fondo, incluso la preparación de minerales y del carbón
- Construcción completa de minas de fondo de carbón, minerales y uranio
- Artefactos neumáticos para minas
- Construcciones y fundiciones
- Prospección geológica - trabajos geofísicos, hidrogeológicos y obras de ingeniería geológica y aparatos geofísicos
- Elementos hidráulicos tipificados y grupos mecánicos así como sistemas hidráulicos de sujeción.



- Instalaciones de inversión completas y de núcleos tecnológicos, como asimismo de máquinas individuales en los ramos de :
- Instalaciones de la energética de vapor y de agua
- Instalaciones de centrales electronucleares
- Centrales eléctricas completas
- Plantas de incineración
- Centrales térmicas
- Calderas de regeneración
- Instalaciones completas de hidrocentrales incluso turbinas hidráulicas Kaplan, Francis, Pelton, turbinas de reversión e instalaciones de bombeo de trasiego
- Instalaciones para la industria siderúrgica y metalúrgica :
- Plantas laminadoras, fundiciones, acerías, complejos industriales siderúrgicos, plantas productoras de coque, instalaciones para el procesamiento de metales no ferrosos, fábrica de metalurgia mecánica
- Instalaciones de fábricas completas de maquinarias, por ejemplo, instalaciones para la fabricación de máquinas y aparatos para la industria mecánica, fundiciones y centrales eléctricas
- Exportación de locomotoras eléctricas, trolebuses y
- Máquinas de la industria tabaquera marca ŠKODA
- Máquinas e instalaciones para la industria química, de goma y de materia artificiales, para la industria de papel y celulosa y para la industria de comestibles
- Instalaciones individuales
- Piezas de repuesto
- Partes componentes
- Proyectos
- Licencias
- Montajes, montaje en jefe y asistencia técnica



- Vagones ferroviarios
- Trenes a motor
- Instalaciones para la construcción y manutención de líneas ferroviarias
- Cortacircuitadores y bobinas de reactancia monofásicas
- Instalaciones para el tratamiento de agua potable y agua industrial
- Plantas de construcción de inversión - fondos de ruta y superestructuras de comunicaciones
- Construcciones de puentes de carretera, de líneas ferroviarias y de edificios fabriles
- Construcción de aeródromos
- Obras hidráulicas
- Construcción de depósitos de agua elevados y depósitos de agua en tierra
- depósitos de acumulación (retención)
- Depósitos para agua
- Estaciones de aguas corrientes por grupos
- Alcantarrillados
- Trabajos de terraplenado - extracción mecánica de tierras y su traslación horizontal y vertical en lugares y en depósitos intermedios
- Máquinas herramientas con y sin arranque de virutas
- Utensilios y aparatos de medición
- Máquinas para la industria vidriera
- Máquinas para la industria maderera
- Pequeñas instalaciones industriales
- Instalaciones para el acabado superficial de metales







